63

64 Mr Henry
Lubiniensis Ll.

Xanthias contrarius dit: Seigneurs voilà
Paulus, le qui ne veut plus Paulus à soi. Paulus,
le tient de retourner dans sa maison
vous. Je vous demande que la vous parlez
vous; & que tu veux sacrifier, afin
d'être honoré de nous, comme étant
envers les Dieux. Paulus dit: Nous
sommes [illegible] nous voyons
ne sejourne votre Dieu [illegible]
tendre table ordonné [illegible]
[illegible]
vous mon courage? si me [illegible]
vous; sa offrirent [illegible]
vous donc [illegible]
Le gouverneur dit: tout ainsi comme vous
dites me vient avec la même police. Et ar-
rivés quelques réfugiés de Nicée, Maxime dit
vers lui, mettez sur la rivière de Jourdy pour
[illegible]
Paulus dit: tu ne veux point dire
impie, [illegible]
[illegible]
Le gouverneur dit: Pour-
quoi éloignes tu [illegible]
[illegible]
Paulus dit: tout ce que de vous vous sera à

IV.
Troisième
interrogation
de S. Paulus
[illegible]

mon âme. Ainsi fait ce que tu voudras. Le gouverneur dit: Ranges-lui les roches & mettez-lui sur les reins, afin qu'il soit rouge. Probus dit: Mais je le ferais fou, plus je lui rouge devant mon Dieu. Le gouverneur ajoute: Rangez davantage les roches & lui brulez les os. Probus dit: Mon corps est en tes pouvoir. Que le Seigneur voie le ciel mon abaissement & mes souffrances: & [illegible] entre lui & moi. Maximus dit: Cela [illegible] miserable, c'est [illegible] ceci. Probus [illegible] est toi, il ne veut mal à aucun [illegible]: mais chacun connait ce qu'il lui est avantageux, étant libre & maître de sa raison. Maximus dit: Tuez-lui les vis des autels & lui mettez de la chaux dans la bouche. Probus dit: Seigneur J. C. Fils du Dieu vivant, voyez d'en haut la violence qu'on me fait, & jugez ma cause. Le gouverneur dit: Tu es bien insensé miserable: Pourquoi ne manges tu des sacrifices. Que gagnes-tu maintenant? Probus dit: Il n'est rien de merveilleux, de me faire prendre par force des sacrifices impurs; le Seigneur connait ma résolution. Le gouverneur dit: Tu es si

Leçon 513

Rwanger, stupide; pourrois-tu te faire de toi
même, pour être dit de toi-même? Prahus dit:
Maître, j'avois intérêt, c'étoit que tu me
rendis une révélation, que tu expliques une
confusion: mais sache que même tu m'aurois
fait avoir tous les sacrifices immondes, je ne
me serois point du mal. Car le seigneur voit le
cœur la violence que j'ai faite.

Le gouverneur dit: Rougis-tu
lui Juifs le traitres
vont obligez le serviteur de
les dits de sa confession. Le gouverneur dit aux
siens: Que faut-il faire à cet homme? Le peu-
ple dit: Qu'il soit crucifié. Pilate dit: Je
abandonne mon corps, afin que mon âme
meure saine entière. Maximus dit: Rendez-
vous aux clous pointus & aux forces des maîtres.
Prahus dit: Je me rends grâces à seigneur J.C.
de ce que vous avez bien voulu que mes maîtres
soient éloignés en cette heure, à l'imitation de mes
frères passés. Le gouverneur dit: Le grand nom-
bre des tourments t'a rendu encore plus fou. Pra-
hus dit: La grande puissance & la malice sont

hommes, t'a rendu non seulement sourd, mais en-
core aveugle; car tu ne sais ce que tu fais. Alexi-
me dit: Puisse tu ere nommé sourd & aveugle ce-
lui qui combat pour la piété des dieux. Proclus
dit: Plaît à Dieu, que tu fusse aveugle des
yeux & non pas du cœur. Le gouverneur dit:
Dépouillez le tout les corps: il se plaint de moi,
parce que je le laisse encore les yeux sains;
après quelques [illegible] il dit: Crevez-lui
les yeux, afin qu'en vivant il perde la jouis-
[illegible]
Leçon 6me
[illegible] ton corps; mais [illegible] toi, cruel tyran, il
ne sera jamais [illegible] pouvoir de m'ôter la
vue intérieure. Le gouverneur dit: Tu es tout en
ténebres, misérable, & tu parle? Proclus dit:
Si je connaissais les ténebres, impie, je n'estime-
rais heureux. Alexime dit: Tu es aveugle de tout
le corps, & tu ne sens pas le désavantage. Proclus
dit: Tant que mon esprit demeure en moi, je
ne craindrai point le bourreau, par le Dieu qui me
fortifie. Alexime dit: Après tous ces tourmens
espere-tu encore vivre? & ne vois-tu pas que je
ne te laisserai point la liberté de vivre? Proclus
dit: C'est pour cela que je combats, afin que ma

homme, l'a rendu non seulement sourd, mais encore aveugle; car je ne sais ce que je dois. Alexandre dit: Explique-toi en homme sage & aveugle celui qui combat pour la liberté des Athéniens. Proclus dit: Plaise à Dieu, que je fusse aveugle des yeux & non pas du cœur. Le gouverneur dit: Retirez-vous de tout les corps: il me plaint de moi, parce que je te laisse encore tes yeux sains; & après quelques [illegible] il dit: Crevez-lui les yeux, afin [illegible] il perde la vue [illegible] Proclus dit: [illegible] Lycie etc. [illegible] corps, mais [illegible] toi, cruel tyran, il ne sera jamais [illegible] de m'ôter les yeux sains. Le gouverneur dit: Tu es tout en ténèbres, misérable, & tu parles? Proclus dit: Si je connaissais les ténèbres, impie, tu m'estimerais heureux. Alexandre dit: Tu es mort de tout le corps, & tu ne veux pas le reconnaître. Proclus dit: Tant que mon esprit demeure en moi, je ne cesserai point de parler, par le Dieu qui me fortifie. Alexandre dit: Après tout ce tourment espères-tu encore vivre? & ne vois-tu pas que je ne te laisserai point la liberté de mourir? Proclus dit: C'est pour cela que je combats, afin que ma

72

Abbé Fleury Hist. Eccl. T. 8.

Troisième interrogation de S. Andronic

lenne confession soit parfaite de quelque manière que tu me fasse mourir impitoyable & ennemi du genre humain. Le gouverneur dit emportez-le, mettez-le dans les fers, gardez-le dans la prison, ne permettez pas qu'aucun de leurs compagnons approche d'eux & le loüe de ce qu'ils sont demeurés dans leur impieté. Bien entendu qu'au premier combat des bestes on [illegible] Apellés l'impie Andronic. —

[illegible] le jeune Gouverneur dit: A present [illegible] as-tu pitié de ta jeunesse & as tu pris quelque résolution d'être pieux envers les Dieux?, autrement tu ne trouveras point de misericorde. Approche donc sacrifis aux Dieux & tu seras sauvé. Andronic dit: Malheur à toi ennemi de toute verité bestes impudente, tyran, j'ai mépris toutes tes menaces, & maintenant tu crois me persuader le mal faire. Non tu ne tromperas pas ma confession! je suis prêt à soutenir toutes tes attaques, parle seigneur & à te montrer la vigueur de ma jeunesse & la fermeté de mon ame. Maxime dit: il me semble que de ces enfants pourrés des dé-

forme confession soit parfaite de quelque ma-
nière que tu me fasse mourir impitoyable. &
ennemi du genre humain. Le gouverneur dit
emportez le mettez le dans les fers, garrot-
le dans la prison; ne permettez pas qu'au-
cun de leurs compagnons approche d'eux &
le loüe de ce qu'ils sont demeurés dans
leur impieté. Bien entendu qu'au premier
combat des bestes on [illegible]. Apellés
l'impie Andronic.

[illegible] le gouverneur dit: A present dis moi as tu pitié
de ta jeunesse & as tu plus sage résolution
d'être pieux envers les Dieux? autrement tu
ne trouveras point de miséricorde. Approche donc
sacrifie aux Dieux & te sauve. Andronic dit:
Malheur à toi ennemi de toute vérité bestе
impudente, tyran, j'ai entendu toutes tes menaces.
& maintenant tu crois me persuader de mal fai-
re. Non tu ne trompras pas ma confession: je
suis prêt à soutenir toutes tes attaques par la ga-
gneure. & à te montrer la vigueur de ma jeunes-
se & la fermeté de mon âme. Maxime dit: il
me semble que tu es un fou possédé du de-

Sᵗ. du
S. C.

Troisième
interrogatoire
de S. Andronic

Leçon 815

mon. Andromaque dit: si j'étais possédé du Démon, je l'abhorrais, mais comme je n'ai point le démon, je n'abhorre point. Car tu as tout entier le démon, & tu fais les mêmes horreurs. Le gouverneur dit: ceux qui ont possédé devant toi, ont dit ce qu'ils ont voulu avant la connaissance: mais de présent les démons ne peuvent plus dire aux personnes d'ici [illegible] aux démons, Andromaque dit: [illegible] fais rien qui ne s'accorde [illegible] le dire au [illegible] ordre pour la vérité; ils ne mentent [illegible] dire. C'est pourquoi Dieu le jugera complettement, ministre de Satan. Madame dit: Si je ne te traite en impie, & si je ne t'abaisse à ses genoux, je ne glorifierai [illegible] Andromaque dit: Je crains ta fois, ni tes menaces ne me font rien. Le gouverneur dit: Fais-lui les plaquettes de plâtre & mettez-lui le fardeau de pierre. Andromaque dit: Quand tu me battrais tant qu'on voudra, tant que je respire tu ne me vaincras pas, me dit-elle: le Dieu que je sers m'aidera & me donne des forces. Le gouverneur dit: Tu railles encore insensé? Demande de mieux à

76

mourir pour toy interest. Andronic dit: Tant
que je vis en vie je cognoute ta méchanceté, &
je prétendz que tu me face mourir tout entier;
car c'est là ma gloire devant Dieu. Le gouver-
neur dit: Changez de robes & les luy mettez
toutes rouges entre les deux. Andronic dit. Sa-
uvé qui méprise Dieu, tout ainsi ne croit
le estre, ferme mon cueur tout tant sur le tour-
ment, & augmente que je [illegible] ses ten-
tations. Je t'adjure ici [illegible] pratique
Le gouverneur dit: Je [illegible] ritenue
que celui que tu invoque [illegible] n'est
faicteur, qui fut mis en croix par l'autorité d'un
gouverneur nommé Pilate, & que nous en avons les
actes? Andronic dit: Gare-toi, maudit, il ne t'est
pas permis de dire cela, car tu n'es pas digne de
parler de lui, impie, et tu en étais digne, tu
ne pourrais pas le supporter de la vision de lui: mais
tu n'as point de part à cet entendre. Le gou-
verneur dit: Et toi quel profit trouve-tu à cro-
ire & adherer en cet homme, que vous appel-
lez le Christ? Andronic dit: J'ai trouvé un grand
profit, & j'aurai une grande récompense, pour

tout ce que je crois. Après quelque autre discours, le gouverneur dit: Qu'on lui lie les mains, qu'on le mette à l'autel & qu'on le sacrifie. Andronic dit: Seigneur, voyez la violence que l'on me fait. Le gouverneur dit: Que fais-tu maintenant, maudit homme? ceux à qui tu n'as pas voulu sacrifier, te font sacrifier. Andronic dit: Comment tu n'as fait rien [illegible] je n'en crois point [illegible] que tu as fait [illegible] Alexius [illegible] Grecs [illegible] Andronic dit: Si j'ai coupé la langue pour t'empêcher de rendre paroles, j'ai tort de [illegible] je le rends plus humain. Andronic dit: Si l'on brûle, plaise-moi couper la tête, & la langue si ce n'est que j'ai coupé les abominations. Maxime dit: Sois donc, inventif, je gage que quand tu [illegible] tu en as goûté, comme j'ai dit. Andronic dit: Malheur à toi, infame tyran, & ceux qui t'ont donné cette puissance, je ne goûterai jamais de tes sacrifices impies. Le tyran ce que tu as fait entre un serviteur de Dieu. Le gouver-

80

tout ce que je crois. Après quelque autre discours, le grand-prêtre dit: Qu'on lui lie les bras, qu'on le mette à la roue, & qu'on y fasse un tour. Andronic dit: Seigneur mon Dieu, voyez la violence que l'on me fait. Le gouverneur dit: Que fais-tu maintenant, maudit Démon? ceux à qui tu n'as pas voulu sacrifier, te font souffrir de leur autel. Andronic dit: Tremble, tu n'as fait venir [illegible] je n'en crois point [illegible], puisque [illegible] fait retentir [illegible] [illegible] [illegible]

82

Abbé Fleury t. 5. l. 6.

rieur dit: Méchant, tu maudis nos princes, qui nous ont procuré une si longue paix? Arronie dit: J'ai maudit & je maudis ces bêtes & ces sanglons, qui déchirent le monde. Que le seigneur avec son bras puissant les confonde & les perde. Le gouverneur dit: Mettez un fer dans sa bouche, détachez-lui les dents, & coupez sa langue blasphême, afin qu'il n'ose plus injurier les empereurs [illegible] ses dents & sa langue, [illegible] en quelque sorte [illegible] quelque femme ne les recueille [illegible] les gardent comme quelque chose de précieux & de saint: pour lui ramenez-le & le gardez dans la prison, pour être exposé aux bêtes avec ses compagnons au premier combat.

Leçon 517

VI. Dernier combat des martyrs.

Après que les martyrs eurent été ainsi interrogés pour la troisième fois, Maxime appela Terentien pontife de Cibèle, & lui ordonna de donner le lendemain un spectacle de bêtes à tout le peuple de la ville. Aussitôt Terentien donna ordre à ceux qui gouvernaient les bêtes de se tenir prêts. Dès le grand matin toute la ville

jusques

(12)

83

aux femmes & aux enfants, sortit pour aller à
l'amphithéâtre, qui était environ à un mille.
Suétone fut rempli de frayeur, Maxime y vint
avec la suite aux spectacles. Après que les jeux
eurent duré une partie du jour, comme il y avait
déjà plusieurs personnes [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

(12)

aux femmes & aux enfants, sortit pour aller à
l'amphithéâtre, qui était environ à une mille.
Quand il fut rempli de peuple, Maxime y vint
& assista aux spectacles. Après que les jeux
eurent duré une partie du jour, comme il y avait
déjà plusieurs hommes de tués, soit par les
gladiateurs soit par les bêtes: Maxime envoya dire
à ceux qui étaient [illegible] de mettre
[illegible] Le peuple, à qui ils avaient mis
[illegible]
les obligeaient souvent par-là les hommes
de leur combat, se levèrent alors avec une mauvaise
volonté, & s'étant sortis entre les rochers,
ils frisaient avec les bêtes & les soutirs. Quand
les martyrs furent exposés au milieu de l'amphi-
théâtre, il s'éleva un grand murmure parmi
le peuple. Plusieurs étaient indignés de leur
condamnation injuste: plusieurs plaignaient
Lucie 5ie
voir ce spectacle, se retirent disant des inju-
jures à Maxime. Il donna ordre de marquer
ceux qui s'en allaient, & de les citer devant lui
le lendemain, pour les condamner.
De sorte plusieurs Chrétiens, qui ne tracherent

prirent aux martyrs. Maxime s'en mit fort en co-
lère. Il fit venir leur gouverneur, le fit frapper,
& lui dit avec de grandes menaces: si tu ne
quelque bête bien furieuse, lâche-le promp-
tement contre ces criminels. Celui-ci tout trem-
blant lâcha une ourse, qui avait déjà tué trois
hommes ce même jour. Quand elle fut ap-
chée; elle fesa pardessus les autres, & courut à
Andronic, sans elle l'avait [illegible] & l'eût
eu fâché. Andronic [illegible]
[illegible]
mais l'ange [illegible] de lui.
Maxime en colère la fit [illegible] fut égorgé
aux pieds d'Andronic. Cependant le pontife crai-
gnant que Maxime ne s'en prît à lui-même,
commanda de lâcher une lionne, qu'Hésode pon-
tife d'Antioche lui avait envoyé. Quand elle
parut elle fit trembler les spectateurs, par son
rugissement & le grincement de ses dents; &
voyant les martyrs étendus par terre, elle vint
à Zaraque, se lécha & se frotta à ses pieds.
Zaraque étendit la main, & la prenant par la
crine & par les oreilles, l'attirait à lui. Elle se
laissait tirer comme un mouton, sans résister:

prirent aux mentons. Maxime devint fort en colère. Il fit venir leur grammaire, le fit fouetter, & lui dit avec de grandes menaces: si tu as quelque bête bien furieuse, lâche-la promptement contre ces criminels. Celui-ci tout tremblant lâcha une ourse, qui avait déjà tué trois hommes ce même jour. Quand elle fut proche; elle fit pareaux les uns, & courut à Andronic, puis elle s'arrêta auprès de lui & l'adora en flatte. Andronic [illegible] elle & [illegible] mais l'ours [illegible] de lui. Maxime en colère le fit venir, & fut épouvanté auprès d'Andronic. Lorsqu'on le pontife craignant que Maxime ne s'en prît à lui-même, commanda de lâcher une lionne, qu'Hérode pontife d'Antioche lui avait envoyée. Quand elle fut elle fit trembler les spectateurs, par un rugissement & le grincement de ses dents; & voyant les mesures étendues par terre, elle vint à Laraque, se lécha & se frotta à ses pieds. Laraque étendit la main, & la prenant par la crine & par les oreilles, l'attirait à lui. Elle se laissait tirer comme un mouton, sans résister;

puis elle secoua la main de Lampon & retourna
vers la foule, ayant l'air de dire à Probus ni à Théodo-
nie. Maxime défendit qu'on les unît & lia-
ne prenant les flambeaux avec les bandes d'étoffe
de leur corps, en sorte que le peuple demanda
ceux qu'on les unît. Maxime indigné s'en plai-
gnit à Dioclétien, & commanda que l'on fît en-
trer les gladiateurs pour égorger les martyrs; ce
qui fut exécuté.

Maxime [illegible] dix vierges,
[illegible] l'un avait [illegible] avec des corps in-
nimés. Il [illegible] mit alors les chrétiens
qui observaient ces sacrifices de la nuit, ordon-
nant à gardes de prendre garde qu'il
leur fût la grâce de pouvoir [illegible] obligés
des saints mystères, après leur prière d'avant
souper, ils virent les gardes qui faisaient une
chose, & un grand feu allumé auprès des corps.
Ils se retirèrent sans se mêler avec eux à [illegible]
mort, & passèrent tout d'une voix Dieu & un
Christ fils de Dieu & Esprit de tous accordez ce
crime, pour délivrer ces saints corps d'entre les
corps profanes & immondes, choisit la terre

Abbé Fleury
Ecclésiastique du
Tom. 6.

tremble, l'air fut agité de tonnerre & d'éclairs,
il vint une pluie épouvantable & la nuit était
fort noire. Un peu après le temple s'étant ouvert, ils
prirent encore & s'approchèrent de nuit; ils
trouvent que la place avait changé de face & que
les gardes s'étaient enfuis. Voyant cela ils s'ap-
prochent plus hardiment; mais comme ils ne pou-
vaient discerner les corps saints, ils étendirent
les mains au ciel, & prièrent Dieu de les leur
faire reconnaître. Aussitôt [illegible] ils
[illegible] corps, ou s'arrêtant sur eux, emporte-
ront avec joie; & retournant à la montagne
voisine, ou plutôt Dieu qui les favorisait, ayant
fait une grande partie de la montagne ils se
déchargèrent pour se reposer un peu; & prie-
rent Dieu d'achever leur ouvrage & de leur fai-
re connaître le lieu, où ils devaient mettre
les reliques de ces saints. Il les exauça, &
leur envoya encore l'étoile pour les conduire.
Ils la quitte à un endroit où ils virent une
roche ouverte, & y cachèrent les corps avec grande
joie, puis retournant à la ville, vint ce qu'il se
passait: car ils savaient bien que l'[illegible] voudrait avoir
que

91 Allé Pliny
Hebraïque 2
Vol. II

tremble, l'air fut agité de tonnerre & d'éclairs,
il vint une pluie épouvantable & la montagne
fut mise dessus dessous; après que le temps s'étoit éclairci, ils
prièrent encore & s'approchèrent de nouveau; ils
trouvèrent que la pluie avoit éteint le feu & que
les gardes s'étoient retirés. Voyant cela ils s'appro-
chèrent plus hardiment; mais comme ils ne pou-
voient discerner les corps saints, ils étendirent
les mains au ciel, & prièrent Dieu de les leur
faire reconnoître. Aussitôt [illegible] du
ciel vint [illegible]
corps, ou s'arrêtant sur eux, les [illegible] empor-
tèrent avec joie; & retournant à la montagne
voisine, ou prient Dieu qu'il les fit venir, ayant
fait une grande partie de la montagne ils se
mirent à genoux pour se reposer un peu; & prie-
rent Dieu d'enlever leur ouvrage & de leur fai-
re connoître le lieu, où il devoient mettre
les reliques de ces saints. Il les exauça, &
leur envoya encore l'étoile pour les conduire.
Ils la suivit d'un rayon où ils virent une
nuée ardente, & y contirent les os avec grand
soin, puis retirant à la ville, vis ce qu'il de
passé: car ils savoient bien que les infidèles

Ezéch

(89)
92

de cette.

En effet Marthe fit venir des gens d'ancien
laird pendre de cette, & de cette de la ville.
depuis qui, c'est à dire au bout de trois jours,
fait de ces abattus, avec Marcien, Felix &
Rufus, heureusement au lieu où étoient les saints
reliques, pour rendre leur foi: voulant d'y
passer leur vie, & refusant d'être entendus au-
près d'eux. Les [illegible] ensuite recueillis
les actes des [illegible] chrétiens les martyrs, &
[illegible]
[illegible]
nommé Sabas [illegible] deux cent soixante,
qui sont plus de quatre-vingt livres de notre
monnoie. Ensuite ils empêchèrent ces actes aux
fidèles d'Asie par quelques-uns de ceux qui
avoient été spectateurs de l'exemple, & les chan-
geant d'une belle [illegible] en [illegible]: Pamphi-
le, Marcien, Athenien, Agrèce, Apphale, Pausa-
nes, Ondre, Felix, Quarillus, Tarragone
& Rufe: à [illegible] leurs, Lucille, Timothée
& [illegible] qui sont à Rome. Lucille & Ju-
piens d'avoir été mis avec Félix, le fils Felicité
& le fils Pantaléon, par le glaive & la persé-
cution dans le pays appelé le nom & le nom de,

(115)

95

l'exemption de subir la taille en faveur des vieilles femmes est dû'e communément à la femme aînée de la famille, la cinquième d'Aristarchie, la dix d'Aristide, ou l'onzième d'Aristarchie, la huit suivante est dû'e aux deux la montagne de cinq de vieux mesure Pichon, Tenagre & Thermie, à l'île [illegible] d'Hercule. —

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ